

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.



Mamiya RZ67

PD Prism Finder RZ

PD Prismensucher RZ

Viseur à prisme PD RZ

Visor Prismático RZ con Fotodiodo (PD)

Pentaprisma PD per RZ

English	Instructions
Deutsch	Bedienungsanleitung
Français	Mode d'emploi
Español	Instrucciones
Italiano	Istruzioni d'uso

English

Special Features/Specifications/Nomenclature	2
Using PD Prism Finder RZ	3
Eye-piece Diopter Correction Lenses/Special Applications of Spot Metering	5

Deutsch

Besondere Ausstattungsmerkmale/Technische Daten/Teilbezeichnung	6
Handhabung des PD-Prismensuchers RZ	7
Augenkorrekturlinse/Besondere Anwendung der Spotmessung	9

Français

Caractéristiques particulières/Caractéristiques/Description des éléments	10
Mode d'emploi du viseur à prisme PD RZ	11
Lentilles de correction dioptrique/Applications particulières de la mesure Spot	13

Español

Características especiales/Especificaciones/Nomenclatura	14
Cómo utilizar el visor prismático RZ con fotodiodo (PD)	15
Lentes correctoras de dioptrías para el ocular/Aplicaciones especiales de la fotometría concentrada en el punto central	17

Italiano

Caratteristiche speciali/Dati tecnici/Nomenclatura	18
Uso del pentaprisma PD per RZ	19
Lenti correttive per l'oculare/Applicazioni speciali di misurazione spot	21

PD Prism Finder RZ

Special Features

1. PD Prism Finder RZ has an eyepiece that is raised 30° for viewing ease, contains a built-in Silicon Photo Diode metering system, and displays a bright, unreversed, laterally correct image.
2. By merely attaching PD Prism Finder RZ to the camera body, electronic coupling of the aperture, shutter speed, and film speed information automatically occurs.
3. Instant switching from averaging to spot metering is possible.
4. Viewfinder readout consists of red, orange, and green LED's which indicate correct exposure and the type of metering system (averaging or spot) in use.

Specifications

Viewfinder: 0.81X magnification with standard lens at infinity. Bright, unreversed and laterally correct image.

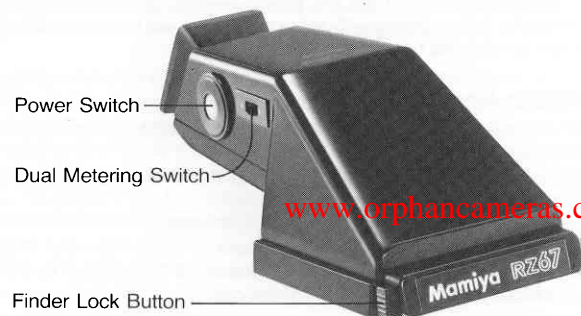
Metering System: Averaging and spot TTL dual metering. Red, orange, and green LED readout for zero-method exposure measurement.

Meter Coupling Range: EV0—18.5 (8 sec. at f/2.8 to 1/400 sec. at f/32 with 100 ASA/ISO film).

Because it shares the battery in the camera body as its power source, the PD Prism Finder RZ incorporates a timer in the Power Switch to prevent wasteful electrical consumption.

The figure numbers throughout the text refer to pictures on the fold-out pages at the back.

Nomenclature



www.orphancameras.com

Using PD Prism Finder RZ

1. If the Electrical Contacts Cover is placed over the contacts of the camera body, take off the cover before attaching the PD Prism Finder RZ. (Fig. 1).
2. To attach PD Prism Finder RZ, slide the two rear catches at the base of the finder into the groove of the camera body, and while depressing both Finder Lock Buttons, seat the finder on the camera body. The finder will lock in place after releasing pressure from the Lock Buttons. (Fig. 2)
3. Check the Film Speed Dial of the Roll Film Holder to confirm whether or not it is at the proper setting.
4. Set the Dual Metering Switch to "A" for averaging and "S" for spot metering. When set to "A", an averaged exposure measurement will be made from the entire Focusing Screen, and when set to "S", a spot reading will be taken from the central portion of the screen. (Fig. 3)

Exposure Determination (Fig. 4)

After depressing the Power Switch, the metering system will operate for approximately 15 seconds. During this time rotate the Aperture Ring of the lens until illuminating the centrally located green LED, found on the readout panel which is at the right-hand side of the viewfinder. By following this procedure, correct exposure is easily and quickly determined.

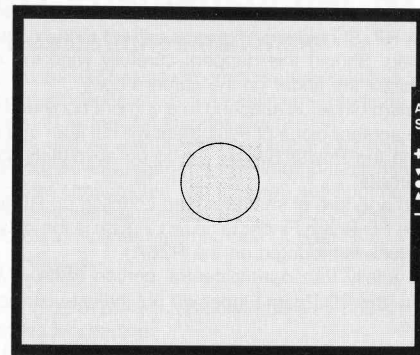
The correct exposure can be set by rotating either the Aperture Ring or Shutter Speed Dial, but when handholding the camera, it is easier to use the Aperture Ring.

If correct exposure can not be set by rotating the Aperture Ring, rotate the Shutter Speed Dial to an appropriate setting. (Regardless of whether pressure is maintained or released from the Power Switch, power is automatically extinguished after approximately 15 seconds. Power will be extinguished earlier if the shutter is released before 15 seconds.)

Viewfinder Readout

While reading the following text, refer to the accompanying illustration of the viewfinder readout.

- a) The letters "A" and "S" indicate whether the averaging ("A") or spot ("S") metering system is in use.
- b) When the + (red) or ▽ (orange) LED illuminates, it indicates overexposure. The plus sign (+) indicates overexposure of more than one stop and the inverted triangle (▽) denotes overexposure of one quarter to one full stop.
- c) The central green dot indicates correct exposure.



- d) The - (red) or △ (orange) LED signifies underexposure. The minus sign (-) denotes underexposure by more than one stop and the triangle (△) indicates underexposure of one quarter to one full stop.
- In contrast to that seen with the Focusing Hood, the position of the camera body Monitor Lamps appears reversed when seen through PD Prism Finder RZ.
7. To remove the PD Prism Finder, depress both Finder Lock Buttons, lift finder slightly and slide forward, freeing the rear catches of the finder from the camera body groove.
 - Because exposure readings are made through the camera lens, there is no need to be concerned about exposure compensation when using lenses with different angles-of-view, when engaging in close-up photography, or when using filters.
 - When using extension tubes and working at large magnifications, do not use the PD Prism Finder for exposure determination until the lens is focused. As a large change in bellows extension can significantly alter the exposure reading, it is necessary to first focus the lens for precise exposure measurement.
 - Extraneous light entering the eyepiece can reduce the accuracy of the exposure meter. To prevent this from happening, always keep the eyecup as close to your eye as possible when making an exposure reading.

Precautions

1. If the Power Switch of the PD Prism Finder is depressed when the Shutter Speed Dial is set to B (bulb), the red plus sign (+) will illuminate, and it will not be possible to obtain correct exposure.

2. There are 13 electrical contacts between the top of the camera and the base of PD Prism Finder RZ. Should dirt or grease adhere to the contacts, the LED's may stop functioning. Should this happen, carefully wipe the contacts with a clean cloth and replace the finder on the camera body.
3. When the PD Prism Finder is attached to a camera body and placed in a bag of case, make sure another piece of equipment will not lean against the camera, applying pressure to the Power Switch. Or, to be absolutely safe, remove the battery from the camera.
4. Since there is no aperture or shutter speed coupling on RB lenses, they can not be used with the PD Prism Finder (The red + sign is the only LED which will illuminate if an RB lens is mounted on the RZ67.)
5. Because of the totally transparent central portion of the Type D Focusing Screen (Cross Hair), the PD Prism Finder will not indicate correct exposure with this screen in place.

Eyepiece Diopter Correction Lenses

The viewfinder system is adjusted for the eyesight of the average person, displaying an image that is easy to view for prolonged periods without tiring.

However, for near and farsighted individuals not wearing glasses, or for wearers of eyeglasses that are not fully corrected, the following 8 types of Diopter Correction Lenses are available: +3, +2, +1, -0.5, -1, -2, -3, -4.

Attaching Eyepiece Diopter Correction Lenses (Fig. 5)

After removing the eyecup, press the Eyepiece Diopter Correction Lens onto the eyepiece frame, and then replace the eyecup.

Special Applications of Spot Metering

The spot metering system of your PD Prism Finder will prove to be especially useful in circumstances such as those described below.

Large Differences in Contrast

1. When photographing a dark subject against a vast expanse of bright snow or sky, or when photographing an individual indoors sitting by a bright window, the bright background will cause underexposure of the subject if the averaging metering system is used. However, by switching to spot metering, perfect exposure can be achieved.
2. When photographing a subject in backlight, use the averaging metering system when desiring to render the subject as a silhouette, and use the spot meter when desiring to expose for the subject.

PD Prismensucher RZ

Besondere Ausstattungsmerkmale

1. Der PD-Prismensucher RZ besitzt ein um 30° abgewinkeltes Sucherokular zum bequemeren Arbeiten, ein Meßsystem durch Silicium-Fotodiode und liefert ein helles, seitenrichtiges und aufrechtstehendes Sucherbild.
2. Allein durch das Ansetzen des PD-Prismensuchers RZ wird die elektronische Kupplung von Blende, Belichtungszeit und Filmempfindlichkeit hergestellt.
3. Er erlaubt schnelles Umschalten von Integral- auf Spotmessung.
4. Die Sucheranzeige besteht aus roten, orangen und grünen LEDs für die richtige Belichtung und die gewählte Meßmethode (A oder S).

Technische Daten

Sucher: Vergrößerung 0,81X bei ∞ mit Standardobjektiv, helles seitenrichtiges und aufrechtstehendes Sucherbild.

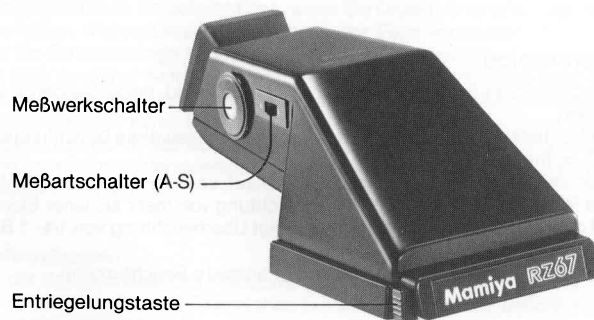
Meßsystem: TTL-Belichtungsmessung, wahlweise Integral- und Spotmessung; rote, orange und grüne LED-Anzeige für Nullabgleichs-Messung.

Meßbereich: Von Lichtwert 0—18,5 (8 sec. bei Blende 2,8 bis 1/400 s bei Blende 32 mit Film 100 ASA/21 DIN).

Da der PD-Prismensucher RZ von der Kamerabatterie gespeist wird, besitzt er einen eingebauten Timer im Meßwerkschalter, um übermäßigen Batterieverbrauch zu verhindern.

Die in Klammern im Text erscheinenden Zahlen beziehen sich auf die ausklappbaren Bildseiten am Ende dieser Anleitung.

Teilbezeichnung



Handhabung des PD-Prismensuchers RZ

1. Sollte sich die Schutzkappe auf den elektrischen Kamerakontakten befinden, entfernen Sie diese bitte, bevor Sie den PD Prismensucher auf die Kamera setzen. (Abb. 1)
2. Um den Prismensucher anzusetzen, lassen Sie die beiden hinteren Metallzungen in die entsprechenden Vertiefungen im Kameragehäuse gleiten. Drücken Sie die beiden blauen Entriegelungstasten und setzen Sie den Sucher vorne auf. Er wird verriegelt, sobald Sie die Entriegelungstaste loslassen. (Abb. 2)
3. Überprüfen Sie den Filmempfindlichkeitswähler am Rollfilmhalter, ob er richtig eingestellt ist.
4. Stellen Sie den Wahlschalter auf "A" für Integralmessung oder "S" für Spotmessung. Wenn Sie Stellung "A" wählen, wird eine Integralmessung des gesamten Sucherbildes vorgenommen, wählen Sie "S", dient nur das durch einen Kreis gekennzeichnete Zentrum als Meßfeld. (Abb. 3)

Bedienung des Belichtungsmessers (Abb. 4)

Wenn Sie den Meßwerkschalter gedrückt haben, arbeitet der Belichtungsmesser für ca. 15 sec. Verändern Sie in dieser Zeit die Blende so lange, bis die grüne LED am rechten Sucherrand aufleuchtet. Dieses Vorgehen gestattet Ihnen eine schnelle und korrekte Belichtungseinstellung.

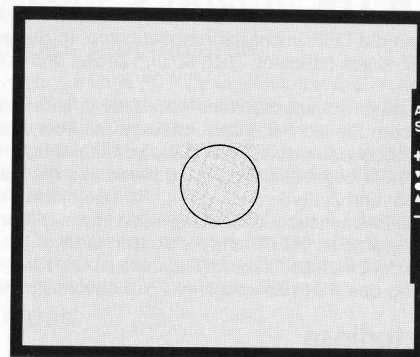
Die korrekte Einstellung der Belichtung kann sowohl durch Drehen des Blendenringes, als auch des Zeitenrades erfolgen, doch ist es einfacher, die Blende zu verändern, wenn man die Kamera am Auge hält.

Ist eine korrekte Belichtung durch Drehen des Blendenringes nicht zu erreichen, benutzen Sie das Zeitenrad. Ob Sie den Hauptschalter gedrückt halten oder ihn loslassen, hat keinen Einfluß auf den Timer, er schaltet automatisch nach ca. 15 sec. ab. Lösen Sie dagegen vorher aus, so schaltet sich auch der Belichtungsmesser ab.

Sucheranzeige

Bitte betrachten Sie das nebenstehende Sucherbild, wenn Sie den folgenden Text lesen.

- a) Die Buchstaben "A" und "S" kennzeichnen die gewählte Belichtungsmeßart: "A" = Integral, "S" = Spot.
- b) Leuchtet die rote + oder orange ∇ LED auf, so zeigt dies Überbelichtung an. Das Pluszeichen (+) steht für Überbelichtung von mehr als einer Blende, das auf dem Kopf stehende Dreieck (∇) zeigt Überbelichtung von $1/4 - 1$ Blendenstufe an.
- c) Der grüne Punkt in der Mitte zeigt die korrekte Belichtung an.



- d) Die rote – oder orange Δ LED bedeuten Unterbelichtung, das Minuszeichen (–) zeigt Unterbelichtung von mehr als einer Blendenstufe an, das (Δ) Unterbelichtung von $1/4 - 1$ Blendenstufe.
- Bei Benutzung des PD-Prismensuchers erscheinen die drei kameraseitigen Leuchtdioden in umgekehrter Reihenfolge wie beim Lichtschachtsucher.
7. Zum Abnehmen des PD-Suchers drücken Sie beide Entriegelungstasten, heben das Vorderteil an und ziehen den Sucher nach vorne, wobei die hinteren Metallzungen aus der Kamera gleiten.
 - Da die Belichtungsmessung durch das Objektiv erfolgt, brauchen Sie keine Verlängerungsfaktoren zu berücksichtigen, wenn Sie Objektive verschiedener Brennweite benutzen, Makroaufnahmen machen oder Filter verwenden.
 - Wenn Sie Zwischenringe benutzen und mit großen Maßstäben arbeiten, empfiehlt es sich, zunächst zu focussieren, bevor Sie den Belichtungsmesser einstellen, da eine starke Verstellung des Balgenauszuges die Belichtungsmessung entscheidend verändern kann. Deshalb immer: erst focussieren — dann messen.
 - Da Lichteinfall durch das Sucherokular die Belichtungsmessung beeinträchtigen kann, ist es empfehlenswert, das Auge stets so nah wie möglich an der Augenmuschel zu halten.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Wird der Hauptschalter des PD-Suchers eingestellt, während das Zeitenrad auf "B" steht, leuchtet das rote Pluszeichen (+) auf. Eine korrekte Belichtungsmessung ist dann nicht möglich.

2. An Kamera und PD-Sucher befinden sich 13 elektrische Kontakte. Sind diese verschmutzt, können die LEDs nicht mehr aufleuchten. In diesem Fall wischen Sie die Kontakte mit einem sauberen Tuch ab und setzen den Sucher wieder auf die Kamera.
3. Wenn Sie die Kamera mit angesetztem PD-Sucher in einer Fototasche transportieren, vergewissern Sie sich, daß kein anderes Teil Ihrer Ausrüstung gegen den Prismensucher stößt und evtl. auf den Hauptschalter drückt. Um ganz sicher zu gehen, entfernen Sie gegebenenfalls die Batterie aus der Kamera.
4. Da keine Blenden- und Zeitenkupplung mit "RB"-Objektiven besteht, können sie nicht mit dem PD-Prismensucher benutzt werden (nur das rote + leuchtet auf, wenn "RB"-Objektive an der "RZ67" angeschlossen sind).
5. Die Verwendung der Einstellscheibe D (Fadenkreuz) führt wegen des Klarglasflecks bei Benutzung des PD-Prismensuchers zu Fehlmessungen.

Augenkorrekturlinse

Das Suchersystem ist auf Normalsichtige abgestimmt und bietet ein Sucherbild, das auch bei längerer Durchsicht nicht ermüdet.

Für Fehlsichtige, die ohne Brille fotografieren wollen, stehen die folgenden 8 Korrekturlinsen zur Verfügung: +3, +2, +1, -0,5, -1, -2, -3, -4.

Einsetzen der Korrekturlinsen (Abb. 5)

Nehmen Sie die Augenmuschel ab und drücken Sie die Korrekturlinse in den Rahmen des Okulars. Anschließend Augenmuschel wieder aufsetzen.

Besondere Anwendung der Spotmessung

Die Spotmessung Ihres PD-Prismensuchers bewährt sich besonders unter den nachfolgenden Bedingungen.

Große Kontrastunterschiede

1. Wenn Sie ein dunkles Objekt vor sehr hellem, stark reflektierenden Schnee oder Himmel fotografieren oder einen Menschen im Raum vor einem hellen Fenster, wären verfälschte Messungen das Ergebnis, da die Integralmessung zu viel von der hellen Umgebung messen würde. Ihr Motiv wäre unterbelichtet. Stellen Sie in diesen Fällen auf Spotmessung um, sind korrekt belichtete Aufnahmen kein Problem!
2. Wollen Sie ein Objekt im Gegenlicht aufnehmen, wählen Sie Integralmessung, wenn es als Silhouette erscheinen soll, und Spotmessung, wenn Sie auf das Objekt korrekt belichten wollen.

Viseur à prisme PD RZ

Caractéristiques particulières

1. L'oculaire du viseur à prisme PD RZ a été réhaussé le 30° pour faciliter l'observation. Il est équipé d'un système de mesure de la lumière au silicium. L'image, qui est redressée, apparaît lumineuse et précise.
2. Il suffit de fixer le viseur PD RZ sur le boîtier pour que les informations relatives à la vitesse d'obturation, l'ouverture et la sensibilité du film soient automatiquement couplées électroniquement.
3. Passage instantané de la mesure type "intégrale" à la mesure type "spot".
4. L'affichage dans le viseur est constitué par une série de diodes électroluminescentes (DEL) rouges, oranges et vertes qui informent de l'état de l'exposition et du type de mesure (intégral "A" ou spot "S").

Caractéristiques

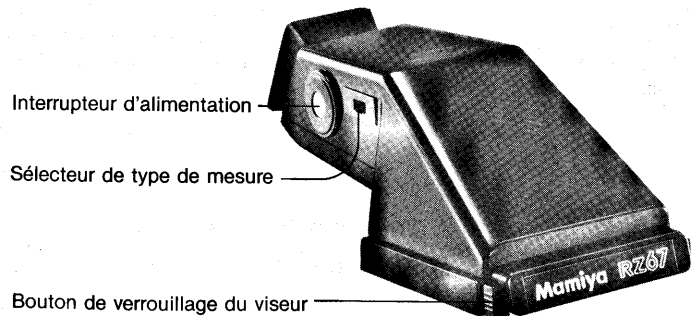
Viseur: Grossissement 0,81X avec l'objectif standard. Image redressée latéralement; précis et lumineux.

Système de mesure: Mesure à travers l'objectif (TTL), intégrale (A) ou spot (S) au choix. Affichage par diodes rouges orange et vertes; réglage de l'exposition par la méthode de "mise à zéro".

Couplage: De 1/0 à 1/18, 18,5 (8s à f/2,8 à 1/400s à f/32 avec un film de 100 ASA/ISO). L'alimentation du viseur est effectuée directement par le boîtier; pour éviter l'usure prématurée des piles, l'affichage s'éteint automatiquement.

Les légendes permettent de se référer aux photos des pages pliées à la fin du manuel.

Description des éléments



Mode d'emploi du viseur à prisme PD RZ

1. Si le protège contact est placé sur les contacts du boîtier, il faut l'enlever avant de fixer le viseur prisme RZ (Fig. 1).
2. Pour mettre le prisme PD en place, enfoncez les deux tétons à l'arrière de ce dernier dans les orifices correspondants du boîtier puis abaissez l'avant du viseur vers le boîtier tout en appuyant simultanément sur les deux boutons de verrouillage. En relâchant les deux boutons, le viseur s'encliquète en place (Fig. 2).
3. Vérifiez si le sélecteur de sensibilité du dos-magasin affiche bien la bonne sensibilité.
4. Placez le sélecteur de type de mesure sur la position "A" pour une mesure de type intégrale et "S" pour une mesure de type Spot. En position "A", la cellule mesurera sur le champ complet de l'image de visée; en position "S" la mesure ne s'effectuera que sur une petite portion centrale (Fig. 3).

Détermination de l'exposition: (Fig. 4)

Une pression sur l'interrupteur d'alimentation active le système de mesure pour quinze secondes environ. Pendant ce temps là, agissez sur la bague de diaphragme jusqu'à ce que la DEL verte centrale (à droite) s'allume. En suivant cette procédure, l'exposition correcte se trouve rapidement et facilement.

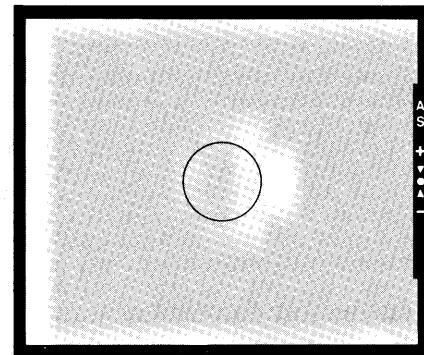
On peut aussi régler l'exposition en agissant sur le sélecteur de vitesse; cependant, lorsque l'appareil est tenu à la main, il est plus pratique d'agir sur la bague de diaphragme.

Si vous ne pouvez obtenir l'illumination de la diode verte en actionnant la bague de diaphragme, agissez alors sur le sélecteur de vitesse. (L'affichage s'éteint automatiquement au bout de 15s environ, que vous mainteniez ou non la pression du doigt sur l'interrupteur d'alimentation. L'affichage s'éteint aussi après chaque prise de vue).

Affichage dans le viseur

En lisant le texte suivant, référez-vous à l'illustration ci-contre représentant le viseur.

- a) Les lettres A et S indiquent le mode de mesure en fonction: intégrale (A) ou spot (S).
- b) Les diodes + (rouge) ou ∇ (orange) signalent la surexposition. Le signe + indique une surexposition de plus d'une valeur d'exposition; le triangle pointe en bas (∇) une surexposition de 1/4 à 1 valeur entière de diaphragme.
- c) L'illumination de la diode centrale verte signale l'exposition correcte.



- d) Les diodes - (rouge) et Δ (orange) signalent une sous-exposition. Le signe - indique que la sous-exposition est supérieure à 1 valeur de diaphragme; le triangle pointe en haut (Δ) qu'elle est comprise entre 1/4 et 1 valeur entière.
- Par rapport à leur position avec le capuchon de visée standard, les diodes de contrôle du boîtier apparaissent inversées avec le viseur PD RZ.
7. Pour retirer le viseur PD RZ, appuyez simultanément sur les deux boutons de verrouillage; levez légèrement l'avant du viseur et faites-le glisser vers l'avant, ce qui libère les deux ergots qui le maintenaient à l'arrière de l'appareil.
- Puisque la mesure s'effectue à travers l'objectif, il n'est besoin d'aucune correction d'exposition en fonction de l'angle de champ, du grossissement ou des facteurs de filtres.
- Lorsque vous utiliserez des tubes-allonges pour atteindre de forts grossissements, ne faites pas la mesure avant d'avoir fait la mise au point; une modification dans l'extension du soufflet peut signifier une modification importante de l'exposition. Il est donc indispensable de faire la mise au point précisément avant toute mesure de l'exposition.
- De la lumière parasite peut pénétrer dans le viseur par l'oculaire et fausser ainsi la mesure de la lumière. Pour l'éviter, tenez toujours votre oeil le plus près possible de l'oculaire au moment de la mesure.

Précautions

1. Si l'on presse l'interrupteur d'alimentation du prisme alors que la pose "B" est affichée sur le sélecteur de vitesse, le signe + va s'illuminer dans le viseur, sans qu'il soit possible de mesurer l'exposition.

2. Treize contacts électriques relient le boîtier au viseur: nettoyez-les régulièrement (et délicatement). S'ils sont gras ou poussiéreux, les diodes risquent de ne pas s'illuminer.
3. Lorsque le RZ est rangé dans une sacoche avec son prisme PD RZ en place, faites très attention à ce qu'aucun objet ne vienne presser l'interrupteur d'alimentation. Pour plus de sécurité, vous pouvez aussi retirer les piles du boîtier.
4. Dans la mesure où les objectifs RB ne disposent pas de système de couplage électrique de l'ouverture ou de la vitesse, on ne peut pas les utiliser avec le viseur PD RZ. (Le signe + est le seul à s'allumer lorsqu'un objectif RB équipe le RZ.)
5. Le viseur PD RZ ne pourra pas fournir une mesure convenable de l'exposition lorsque l'appareil est équipé d'un verre de visée type D (réticule central) qui comporte une partie centrale complètement transparente.

Lentilles de correction dioptrique

La puissance de l'oculaire est adaptée à une vision moyenne. L'image doit normalement pouvoir être observée sans fatigue même pendant une durée relativement longue.

Les myopes et les hypermétropes qui ne portent pas de lunettes peuvent aussi profiter de l'agrément de cette visée grâce à 8 lentilles de correction dioptrique spécialement conçues pour eux dans les puissances: +3, +2, +1, -0,5, -1, -2, -3 et -4 dioptries.

Fixation d'une lentille de correction (Fig. 5)

Retirez l'oculaire. Enfoncez la lentille correctrice dans la fenêtre de l'oculaire, puis remplacez l'oculaire.

Applications particulières de la mesure Spot

La mesure de type Spot de votre viseur PD RZ sera particulièrement utile dans les circonstances suivantes.

Contraste très important

1. Lorsqu'un sujet sombre se tient sur un large fond de neige ou de ciel lumineux, ou encore lorsque, à l'intérieur, il est devant une fenêtre, la grande luminosité de l'arrière-plan induit une sous-exposition prononcée du sujet en mesure de type intégrale. Grâce à la mesure Spot, l'exposition peut être contrôlée sur le sujet lui-même et uniquement sur lui.
2. Lorsque vous photographiez un sujet en contre-jour, utilisez la mesure type intégrale si vous souhaitez qu'il soit rendu en silhouette et la mesure spot si vous souhaitez qu'il soit correctement exposé.

Visor Prismático RZ con Fotodiodo (PD)

Características especiales

1. El visor prismático RZ puede elevarse 30° para facilitar la visión, y contiene un diodo fotométrico de silicio incorporado. La imagen presentada es brillante, no invertida y está corregida lateralmente.
2. Al montar el visor prismático RZ al cuerpo de la cámara, se acoplan automáticamente por medios electrónicos la abertura del objetivo, la velocidad del obturador y la información relativa a la sensibilidad de la película.
3. Es posible efectuar la conmutación instantánea de fotometría promedia a fotometría concentrada en el punto central.
4. El visor tiene incorporados LEDs (diodos emisores de luz) de color rojo, naranja y verde que indican la exposición correcta y el sistema de fotometría (promedio o concentrado) utilizado.

Especificaciones

Visor: Aumento de 0,81X con objetivo normal en infinito. Imagen brillante, no invertida y corregida lateralmente.

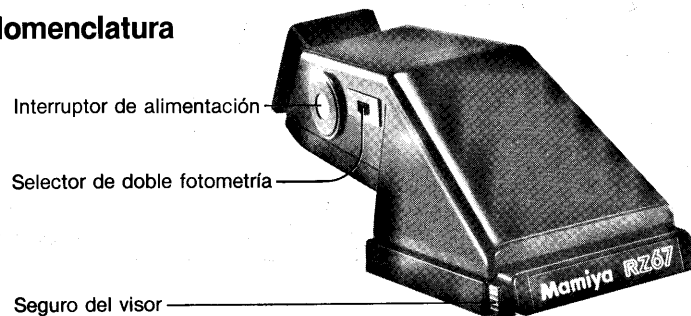
Sistema fotométrico: Doble sistema de fotometría a través del objetivo (TTL); promedio y concentrado. Presentación de LEDs rojo, naranja y verde para medir la exposición por el método cero.

Gama de acoplamiento del fotómetro: EV0—18,5 (8 seg. a f/2,8 hasta 1/400 de seg. a f/32 con película ASA/ISO 100).

Como el visor prismático RZ con diodo fotométrico (PD) comparte la pila del cuerpo de la cámara como fuente de alimentación, tiene incorporado un temporizador en el interruptor de alimentación con el fin de evitar un consumo innecesario de energía eléctrica.

Los números de figuras del texto hacen referencia a los de las páginas desplegables al final del folleto.

Nomenclatura



Cómo utilizar el visor prismático RZ con fotodiodo (PD)

1. Si la tapa de los contactos eléctricos está colocada sobre el cuerpo de la cámara, se debe quitar la tapa antes de colocar el visor prismático PD. (Fig. 1)
2. Para montar el visor prismático RZ con fotodiodo (PD), deslice los dos retenes de la base del mismo dentro de la ranura del cuerpo de la cámara, y ajústelo en el cuerpo de la cámara al tiempo que oprime ambos botones de seguro. El visor se trabará en su posición al soltar los botones de seguro. (Fig. 2)
3. Compruebe el mando de sensibilidades de la película del soporte del rollo de película para confirmar que está correctamente ajustado.
4. Seleccione la posición "A" del selector de doble fotometría para fotometría promedia, y la posición "S" para fotometría concentrada en un punto. Cuando lo ponga en la posición "A", se medirá la exposición promedia de toda la pantalla de enfoque, y cuando se ponga en "S", se medirá la exposición en la porción central de la pantalla. (Fig. 3)

Cómo determinar la exposición (Fig. 4)

Después de oprimir el interruptor de alimentación, el sistema fotométrico se activará durante aproximadamente 15 segundos. Durante este tiempo, gire el aro de aberturas del objetivo hasta que se encienda el LED verde central, de la derecha del visor. Así se determina fácil y rápidamente la exposición correcta.

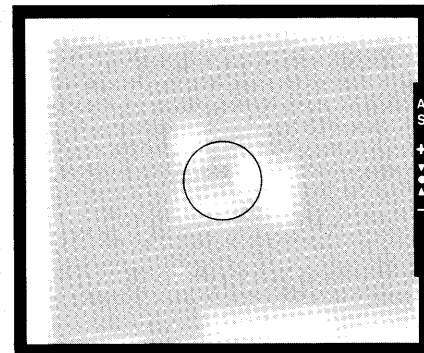
La exposición correcta puede ajustarse girando el aro de aberturas o el mando de velocidades del obturador, pero cuando use la cámara en su mano (sin trípode) es más sencillo usar el aro de aberturas.

Si no consigue la exposición correcta girando el aro de aberturas, gire el mando de velocidades del obturador a una posición adecuada. (La alimentación eléctrica se cortará a los 15 segundos aproximadamente, incluso cuando se siga oprimiendo el interruptor de alimentación. La alimentación se cortará antes si el obturador se dispara antes de transcurrir 15 segundos.)

Indicaciones en el visor

Consulte la ilustración adjunta de las indicaciones del visor al tiempo que lee el texto siguiente.

- a) Las letras "A" y "S" indican si el sistema fotométrico usado es promedio ("A") o concentrado ("S").
- b) Cuando se encienda el LED + (rojo) o el ∇ (naranja), indica sobreexposición. El signo positivo (+) indica una sobreexposición de más de una abertura completa, y el triángulo invertido (∇) indica que la sobreexposición es de un cuarto de abertura a una abertura completa.
- c) El punto verde central indica que la exposición es correcta.



- d) Los LEDs - (rojo) y Δ (naranja) indican subexposición. El signo menos (-) denota que la subexposición es mayor que una abertura completa del objetivo y el triángulo (Δ) indica que la subexposición es de un cuarto de abertura a una abertura completa.
- En contraste con el visor réflex, la posición de las lámparas de comprobación del cuerpo de la cámara aparecen en el lado contrario cuando se mira por el visor prismático RZ con fotodiodo (PD).
7. Para desmontar el visor prismático RZ con fotodiodo (PD), oprima ambos botones de seguro, elévelo ligeramente y deslícelo hacia adelante para liberar los retenes posteriores del visor de la ranura de la cámara.
- Como las lecturas de la exposición se efectúan a través del objetivo de la cámara, no es necesario efectuar compensaciones de la exposición cuando utilice objetivos de diferentes ángulos de visión, cuando tome fotografías de primeros planos o cuando use filtros.
- Cuando use tubos de extensión y trabaje en ampliaciones grandes, no use este visor prismático para determinar la exposición hasta que el objetivo esté enfocado. Como un gran cambio en la extensión del fuelle puede alterar la lectura de exposición significativamente, es necesario enfocar primero el objetivo para que la exposición se mida correctamente.
- La luz que entra por el ocular puede reducir la precisión del exposímetro. Para evitarlo, mantenga su ojo tan próximo a la ojera como sea posible al medir la exposición.

Precauciones

1. Si el interruptor de alimentación del visor prismático con fotodiodo (PD) se oprime cuando el mando de velocidades del obturador está en la posición B (exposición prolongada), se encenderá el signo rojo positivo (+) y no será posible obtener una exposición correcta.

2. Hay 13 contactos eléctricos entre la parte superior de la cámara y la base del visor prismático RZ. Los LEDs pueden no funcionar si entra suciedad o grasa en estos contactos. En caso de ensuciarse, límpiellos con gran cuidado usando un paño limpio y vuelva a montar el visor en el cuerpo de la cámara.

3. Cuando el visor prismático RZ esté montado en una cámara y se guarde en una bolsa o estuche, asegúrese de que no haya ninguna otra pieza del equipo apoyada contra la cámara, ya que puede activarse accidentalmente el interruptor de alimentación. Para una seguridad completa, quite la pila de la cámara en tal caso.

4. Como ni la velocidad del obturador ni la abertura pueden acoplarse con objetivos RB, éstos no pueden utilizarse con el visor prismático con fotodiodo (PD). (El signo + rojo es el único LED que se encenderá si se monta un objetivo RB al utilizar el RZ67.)

5. Como la pantalla de enfoque tipo D (retícula de cruz) tiene un punto central totalmente transparente, este visor prismático no indicará la exposición correcta cuando dicha pantalla esté colocada.

Lentes correctoras de dioptrías para el ocular

El visor tiene una lente que se adapta a la visión normal de cualquier persona, presentando una imagen fácil de ver durante largos períodos sin que la vista se canse.

No obstante, para personas cortas de vista o hipermétropes que no lleven gafas, o para las personas que usan gafas sin estar totalmente graduadas, se dispone de los 8 tipos siguientes de lentes correctoras de dioptrías: +3, +2, +1, -0,5, -1, -2, -3, -4.

Instalación de las lentes correctoras de dioptrías en el ocular (Fig. 5)

Después de quitar la ojera, presione la lente correctora de dioptrías del ocular en el marco, y reemplace la ojera.

Aplicaciones especiales de la fotometría concentrada en el punto central

El fotómetro de nuestro visor prismático con fotodiodo (PD) será especialmente útil en las situaciones descritas a continuación.

Grandes diferencias de contraste

1. Cuando fotografíe un tema oscuro sobre un fondo extenso de nieve o cielo brillante, o cuando haga un retrato de una persona situada delante de una ventana, el brillo de fondo provocará la subexposición del sujeto si se usa el sistema de fotometría promedia. No obstante, al cambiar a la fotometría concentrada en el punto central puede lograrse una exposición perfecta.

2. Cuando fotografíe un sujeto a contraluz, utilice el sistema de fotometría promedia cuando desee acentuar la silueta del sujeto, y use la fotometría en el punto central cuando quiera que el sujeto salga perfectamente expuesto.

Pentaprisma PD per RZ

Caratteristiche speciali

1. Il pentaprisma PD per RZ ha un oculare che si rialza di 30° per comodità d'uso, contiene un esposimetro incorporato con fotodiodi al silicio e mostra un'immagine chiara, non rovesciata e lateralmente corretta.

2. Montando semplicemente il mirino sul corpo della fotocamera, l'accoppiamento elettronico del diaframma, il tempo d'otturazione e l'informazione della velocità della pellicola avviene automaticamente.

3. Possibilità di passare istantaneamente dalla misurazione media a quella spot.

4. Lettura del mirino mediante tre LED: rosso, arancione e verde, per la segnalazione dell'esposizione corretta e del tipo di misurazione (media o spot) usato.

Dati tecnici

Mirino: Ingrandimento di 0,81X con obiettivi standard regolati sull'infinito Immagine chiara, non rovesciata e lateralmente corretta.

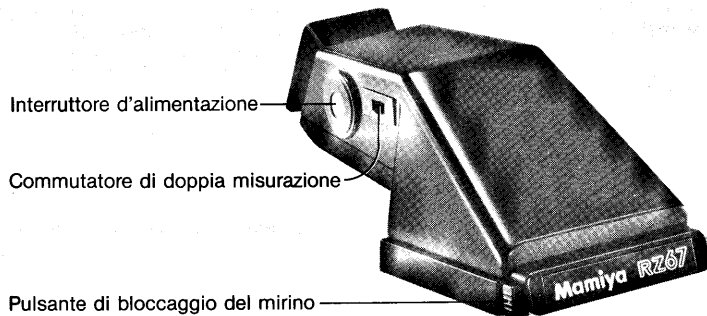
Sistema di misurazione: TTL media e spot. Lettura a LED rosso, arancione e verde di misurazione dell'esposizione col metodo zero.

Campo di misurazione: Da EV 0 a EV 18,5 (da 8 secondi con diaframma 2,8 a 1/400 di secondo con diaframma 32 con pellicola ASA/ISO 100).

Usando la pila nel corpo della fotocamera come sorgente d'alimentazione, il pentaprisma PD per RZ incorpora un timer nell'interruttore d'alimentazione per evitare consumi inutili di corrente.

I numeri di figura fra parentesi nel testo rimandano alle illustrazioni del risvolto di copertina, in fondo a questo libretto.

Nomenclatura



Uso del pentaprisma PD per RZ

1. Prima di sistemare il pentaprisma PD per RZ sul corpo macchina, assicurarsi che il coperchietto dei contatti elettrici sia stato tolto. (Fig. 1)
2. Per montare il pentaprisma PD per RZ, incastrare i due ganci posteriori situati sulla base del mirino nella scanalatura sul corpo della fotocamera e, premendo entrambi i pulsanti di bloccaggio del mirino, sistemare lo stesso sulla fotocamera. Il mirino si blocca in posizione quando si rilasciano i pulsanti di bloccaggio. (Fig. 2)
3. Controllare la ghiera dei tempi d'otturazione del contenitore del rullino della pellicola per accertarsi che si trovi sulla posizione corretta.
4. Mettere il commutatore di doppia misurazione sulla posizione "A" per la misurazione media ed "S" per quella spot. Posizionandolo su "A" si effettua una misurazione d'esposizione media dall'intera lastrina di messa a fuoco, e posizionandolo su "S" si effettua la lettura spot dalla porzione centrale della lastrina. (Fig. 3)

Determinazione dell'esposizione (Fig. 4)

Il sistema di misurazione funziona per 15 secondi circa dall'attivazione dell'interruttore d'alimentazione. Durante tale periodo, girare la ghiera dei diaframmi dell'obiettivo finché si accende il LED verde centrale del pannello di lettura posto sul lato destro del mirino. Con questo procedimento si può determinare facilmente e rapidamente l'esposizione corretta.

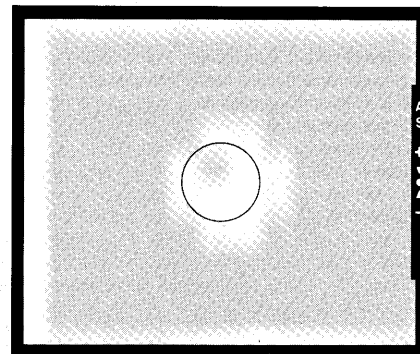
L'esposizione corretta può essere regolata girando la ghiera dei diaframmi o il disco dei tempi d'otturazione, ma tenendo la fotocamera a mano è più comodo usare la ghiera dei diaframmi.

Se non è possibile regolare l'esposizione corretta girando la ghiera dei diaframmi, girare il disco dei tempi d'otturazione. (La corrente si interrompe automaticamente dopo 15 secondi circa, indipendentemente dal fatto che si mantenga premuto l'interruttore d'alimentazione o lo si rilasci. La corrente si interrompe prima se si preme il pulsante di scatto prima dello scadere dei 15 secondi.)

Indicazioni del mirino

Leggendo quanto segue, riferirsi all'illustrazione delle indicazioni del mirino.

- a) Le lettere "A" e "S" indicano il sistema di misurazione media ("A") e spot ("S") usato.
- b) L'accensione del LED + (rosso) o ∇ (arancione) indica sovraesposizione. Il segno più (+) indica una sovraesposizione di più di un diaframma, e il triangolo invertito (∇) indica la sovraesposizione da un quarto di diaframma ad un diaframma intero.
- c) Il puntino verde centrale indica l'esposizione corretta.



d) Il LED - (rosso) o Δ (arancione) indica sottoesposizione. Il segno meno (-) indica una sottoesposizione di più di un diaframma, e il triangolo indica la sottoesposizione da un quarto di diaframma ad un diaframma intero.

• A differenza da quella vista col mirino a cappuccio, la posizione delle lampadine di controllo del corpo della fotocamera appare rovesciata quando viene osservata attraverso il pentaprisma.

7. Per staccare il pentaprisma PD, premere entrambi i pulsanti di bloccaggio, sollevare leggermente il mirino e spingerlo in avanti per liberare i ganci posteriori dalla scanalatura posta sul corpo della fotocamera.

• Poiché la lettura dell'esposizione avviene attraverso l'obiettivo della fotocamera, non bisogna preoccuparsi della compensazione dell'esposizione usando obiettivi con angoli di vista diversi, nella ripresa dei primi piani o usando filtri.

• Usando tubi di prolunga per la macrofotografia, non usare il pentaprisma PD per la determinazione dell'esposizione finché non si è messo a fuoco l'obiettivo. Siccome un grande cambiamento nell'estensione del soffietto può alterare notevolmente la lettura dell'esposizione, è necessario mettere prima a fuoco l'obiettivo per la misurazione precisa della suddetta esposizione.

• La luce estranea che entra nel mirino può ridurre l'accuratezza dell'esposimetro. Per evitare ciò, tenere sempre l'oculare il più vicino possibile all'occhio durante la lettura dell'esposizione.

Precauzioni

1. Se si preme l'interruttore d'alimentazione del pentaprisma PD col disco dei tempi d'otturazione regolato sulla posizione B (bulbo), il segno più rosso (+) si accende e non è possibile ottenere l'esposizione corretta.

2. Ci sono 13 contatti elettrici tra la parte superiore della fotocamera e la base del mirino RZ a pentaprisma PD. Se sporco o grasso dovessero aderire su tali contatti, i LED potrebbero cessare di funzionare. Pulire allora con cura i contatti con un panno pulito e rimontare il mirino sulla fotocamera.
3. Quando si mette la fotocamera nella sua custodia o nella borsa di trasporto col pentaprisma PD montato, accertarsi che qualche altro componente non eserciti una pressione sull'interruttore d'alimentazione. Per essere assolutamente certi si consiglia di togliere la pila dalla fotocamera.
4. Col pentaprisma PD non si possono usare obiettivi RB perché non hanno il sistema d'accoppiamento del diaframma o dell'otturatore. (Se sulla RZ67 si monta un obiettivo RB, l'unico LED che si accende è quello del segno + rosso.)
5. Il pentaprisma PD non indica l'esposizione corretta se si usa la lastrina di messa a fuoco del Tipo D (con crocetta) per via della sua parte centrale completamente trasparente.

Lenti correttive per l'oculare

Il mirino è regolato per la vista normale e mostra un'immagine facile da vedere per lunghi periodi di tempo senza stancare.

Sono però disponibili i seguenti 8 tipi di lenti correttive per i miopi e presbiti che non portano occhiali, o per coloro che portano occhiali che non sono completamente corretti: +3, +2, +1, -0,5, -1, -2, -3, -4.

Montaggio delle lenti correttive sull'oculare (Fig. 5)

Staccare l'oculare, premere la lente correttiva sul telaio dell'oculare e rimettere a posto l'oculare.

Applicazioni speciali di misurazione spot

Il sistema di misurazione spot del poi pentaprisma PD è particolarmente utile nei casi seguenti.

Grandi differenze di contrasto

1. Fotografando un soggetto scuro su uno sfondo nel quale il luminoso o neve chiare occupino una grande porzione, o in interni col soggetto davanti ad una finestra, quando il fondo chiaro causa la sottoesposizione del soggetto se si usa il sistema di misurazione media. Passando però alla misurazione spot è possibile ottenere la perfetta esposizione.
2. Fotografando un soggetto su un fondo scuro, usare la misurazione media se lo si desidera ritrarre come siluetta, e quella spot per l'esposizione del soggetto.



